

姜晚成・王郁良
編

精選日中・中日辭典

改訂版

《內容見本》

東方書店

あ ア

あ(感)①[招呼]喂 wèi。△～,君(君)ちょっと待(ま)って/喂,你等一等! ②[吃惊、想起什么]啊 a, 哦 a, 哎呀 aiyā。△～, しまった/哎呀, 糟了! △～, 思(思)い出(だ)した/哦, 想起来了! ③是 shì, 对(對) duì。△～, そうだ/对, 是那样。

ああ(副)那样(様) nà yàng, 那么(麼) nà me。△～やっちはいかん/那么做不行。◇～いえばこういう/强词夺理。

ああ(感)①[感叹]啊 a, 呀 yā, 哎呀 aiyā。△～, びっくりした/哎呀, 吓我一跳! △～, 祖国(こく)よ/啊, 祖国! ②[招呼]喂 wèi。△～, もしもし/喂喂! ③[回答]是 shì, 是啊 shìa。△～, 承知(ちやう)しました/是, 知道了。△あれはなに——～, あれは万里(ばんり)の長城(ちやうてい)だ/那是什么? ——啊, 那是长城。

アーケード【arcade】(名)①拱廊 gōng lǎng。②拱街 gōng jiē。

アース【earth】(名・他サ)①地线(綫) dì xiàn, 接地 jiē dì。△～をつける/安地线。②地球 dì qiú。△～・クエーク/地震。

アーチ【arch】(名)①拱门(門) gōng mén, 拱桥(橋) gōng qiáo。②彩牌楼(樓) cǎi pái lóu。△～をつくる/搭彩牌楼。③(棒)本垒(壘)打 bēn lěi dǎ。△～をえかく/本垒打。

アーチェリー【archery】(名)(体)射箭术(術) shè jiàn shù。

アーティスト【artist】(名)艺(藝)术(術)家 yì shù jiā, 美术家 měi shù jiā。

アート【art】(名)艺(藝)术(術) yì shù, 美术 měi shù。

アーメン【希伯来 amén】(感)阿门(門) ā mén。
* 基督教徒祈祷结束时用语, 意为“诚心所愿”。

アーモンド【almond】(名)杏仁 xīng rén, 巴旦杏 bādàn xìng。△～チョコレート/杏仁巧克力。

アール【法 are】(名)公亩(畝) gōng mǔ [=100 平方メートル]。

あい【愛】(名)①爱(愛)情 ài qíng。

△～をささやく/谈情说爱。②喜爱 xǐ ài。△真理(まこと)への～/爱真理。

あい【藍】(名)①(植)靛 diàn。②蓝[藍]色 lán sè。△～に染(そ)める/染成蓝色。

あいられない【相容れない】(连语・形)不相容 bāxiāng róng, 不合 bù hé。△ふたりは～仲(な)だ/两人合不来。

あいえんきえん【合縁奇縁】(名)有缘 yǒu yuán, 奇縁 qí yuán。

あいおい【相生(い)】(名)连(連)理 lián lǐ, 同根生 tóng gēn shēng。△～松(しょう)/连理松。

あいかぎ【合鍵】(名)[同样的]另一把钥(鑰)匙 lǐng yī bǎ yào shi。

あいかわらず【相変(わ)らず】(副)照旧(舊) zhào jiù, 仍旧 réng jiù。△～元氣です/还很硬朗。

あいぎ【合い着】(名)[春秋穿的]夹[夾]衣 jiā yī。

あいきょう【愛嬌】(名)①可爱(愛) kě ài, 招人喜欢(歡) zhāo rén xǐ huān。△～たっぷり/满面春风。△パンダは～ものだ/熊猫招人喜欢。②殷勤 yīn qín, 善交际(際) shàn jiāo jì。△～をふりまく/献殷勤, 表示好感。

あいこう【愛好】(名・他サ)爱(愛)好 ài hào, 嗜好 shì hào。△音楽(がく)を～する/爱好音乐。

あいく【愛國】(名)爱(愛)国(國) ài guó。△～心(こころ)/爱国心。

あいことば【合(い)言葉】(名)①暗语 àn yǔ, 暗号(號) àn hào。△～を使う/说暗语; 用暗号。②口号 kǒu hào。△キャンペーンの～/宣传运动的口号。

あいさつ【挨拶】(名・自サ)①问候(問) wèn hòu, 寒暄(寒) hán xuān。△互(たがひ)いに～を交(か)す/互道寒暄。△～状(じょう)/问候信。②致词 zhì cí。△歓迎(かんぎ)の～をする/致欢迎词。

* 见面时说“お早う”, “いらっしゃいませ”; 离别时说“さようなら”; 初次见面时说“はじめてお目にかかります, どうぞよろしくお願ひします”; 开会时说“ひとことご一申上げます”; 书信开头写“ご無沙汰しています, いかがお暮らしていらっしゃいますか”; 调转工作等时到友人处去致敬“～に行く”等, 都属于“あいさつ”范围。

あいしょう【相性・合い性】(名)对(對)劲(勁)儿(兒) duì jìn, 性情相投

あ

あいしょう / アイロン

あ

xíngqīng xiāng tóu。△～がいい / 対劲儿。

あいしょう【愛称】(名)①愛〔愛〕称〔稱〕 àichēng。②美称 měichēng。③绰号〔號〕 chuòhào。

あいじょう【愛情】(名)①熱〔熱〕愛〔愛〕 rè'ài, 愛護〔護〕 àihù。△動物(どうぶつ)に対する～ / 对动物的愛護。②愛情 àiqíng, 戀〔戀〕愛 liàn'ài。△～を打(う)ち明(あ)ける / 表达愛情。

あいじん【愛人】(名)愛〔愛〕人 àiren, 情人 qíng rén。△かの女(よめ)は彼(かれ)の～だ / 她是他的情人。

あいず【合図】(名・自他サ)信号〔號〕 xínghào, 暗号 ànhào。△～を送(おく)る / 递信号。△目(め)で～する / 递眼神。

アイス・クリーム【ice cream】(名)冰激凌 bīngjīlíng, 雪糕 bīnggāo。

アイス・コーヒー【ice coffee】(名)凉咖啡 liáng kāfēi。

アイス・キャンデー【ice candy】(名)冰棍儿〔兒〕 bīnggùn'r。

アイス・ホッケー【ice hockey】(名)〈体〉冰球 bīngqiú。

あいする【愛する】(他サ)①戀〔戀〕愛〔愛〕 liàn'ài。△～人(ひと) / 恋人。②愛好 àihào。△スポーツを～ / 愛好体育。③珍愛 zhēn'ài。△孫(まご)を～ / 疼爱孙子。④愛護〔護〕 àihù。△国(くに)を～ / 爱国。

あいそ【愛想】(名)①和藹可親〔親〕 hé'ài kě qīn。△～がよい / 和藹可親。②招待 zhāodài。△何のお～もなく失礼(しつれい)しました / 对不起, 慢待了。③亲近 qīnjìn。△お～をいう / 恭维。△～が尽(つ)きる / 嫌恶; 厌弃。

アイソトープ【isotope】(名)〈理〉同位素 tóngwèisù。

あいだ【間】(名)①間〔間〕 jiān, 中間 zhōngjiān, 居中 jūzhōng。△敵味方(てきみかた)の～ / 敌我之間。△～に立(た)つ / 居間。②間隔 jiāngé。△～をおく / 隔開。③期間 qījiān。夏休(なつやすみ)みの～に旅行(りょこう)する / 暑假期間旅行。④关〔關〕系〔係〕 guānxi。△ふたりは親(おや)の許(もと)した～だ / 两人的关系是家长同意的。◇この～ / 前几天。

あいだから【間柄】(名)①关〔關〕系〔係〕 guānxi。△親子(おやこ)の～ / 父子关系。②交情 jiāoqing。△親(おや)しい～ / 亲密的交情。

あいちゃく【愛着】(名)眷戀〔戀〕 juànliàn, 留戀 liúliàn。△～をおぼえ

る / 感到眷戀。

あいついで【相次いで】(副)接连〔連〕不斷〔斷〕 jiēlián bùduàn。△事件(じけん)が～起(お)こる / 事件接连不断地发生。

あいづち【相槌】(名)打对〔對〕 锤 dǎduìchuí。◇～を打(う)つ / 随声附和; 帮腔。

あいて【相手】(名)①伙〔夥〕伴 huǒbàn。△仕事(しごと)の～ / 一道工作的人; 共事者。②对〔對〕方 duìfāng。△結婚(けっこん)の～ / 结婚的对象。△てごわい～ / 强敌。

アイデア【idea】(名)①理想 lǐxiǎng。②想法 xiǎngfǎ。△いい～だ / 是个很好的想法。③〈哲〉观〔觀〕念。guānniàn

あいとう【哀悼】(名)哀悼 āidào。△～の意(い)を表(あらわ)す / 表示哀悼之意。

アイドル【idol】(名)偶像 òuxiàng, 紅人 hóng rén。△～歌手(か) / 偶像歌星。

あいにく〈副・形動〉①不巧 bùqiǎo。△～留守(留守)だった / 不湊巧, 没在家。②对〔對〕不起 duìbuqǐ。△品切(しんせつ)れでお～さま / 脱销了, 对不起。

あいのり【相乗り】(名・自サ)同乗 tóngchéng, 同騎 tóngqí。△自転車(じてん)の～は禁(きん)じられている / 骑自行车不准带人。

あいのこ【間の子】(名)①混血儿〔兒〕 hūnxuè'ér。△日本人(にほんじん)と中国人(ちゅうごくじん)の～ / 日中混血儿。②杂〔雜〕交生物 zájiāo shēngwù。△驢馬(ろま)は馬(うま)と驢(ろ)の～だ / 骡子是马和驴的杂交生物。

あいびき【逢引き】(名・自サ)〔情人〕幽会〔會〕 yōuhuì。

あいぼう【相棒】(名)伙〔夥〕伴 huǒbàn, 同伙 tónghuǒ。

あいま【合(い)間】(名)間〔間〕 jiān xiánxiē, 閑〔閑〕空 xiánkòng。△仕事(しごと)の～に～一服(いっぷく)する / 工作歇息时抽支烟。

あいまい【曖昧】(形動)①暖〔暖〕昧 àiméi。△態度(たいど)が～だ / 态度曖昧。②可疑 kěyí, 不正派 bùzhèngpài。△～屋(や) / 暗娼。

あいやう【愛用】(名・他サ)愛〔愛〕用 àiyòng, 用慣 yòngguàn。△～の万年筆(まんねん) / 用慣的自來水筆。

あいらしい【愛らしい】(形)可愛〔愛〕 kě'ài。△子供(こども)の～しぐさ / 孩子可愛的姿勢。

アイロン【iron】(名)①熨斗 yùndǒu。

A a

啊 ā (叹) [驚いたり、喜んだり、物事に感動したときに自然に出ることば] ああ。△～！出虹了/ああ、にじが出た。△～！真美丽！/ああ、ほんとうに美しい。

阿 ā [名前の前につけて親しみを表わす]…ちゃん。△～宝(寶)/宝(寶)ちゃん。△～哥/おにいちゃん。ēともよむ。

阿飞(飛) āfēi (名) 不良(不良), 与太者(与太者), ちんぴら。

阿訇 āhōng (名)〈宗〉イスラム教(教)教師(教師), イマーム。

阿拉伯 ālābó (名) アラビア。△～数字/アラビア数字(数字)。△～人/アラブ人(人)。△～語/アラビア語(語)。

阿门(門) āmén (叹)〈宗〉アメン。

阿摩尼亚(亞) āmóniyà (名)〈化〉アンモニア。

阿司匹林 āsīpīlín (名)〈药〉アスピリン。

阿托品 ātuōpīn (名)〈药〉アトロピン。

阿姨 āyí (名) 1 [子供が母と同年輩の婦人に対して用いる呼び方] おばさん, おばちゃん。2 [幼児が幼稚園の先生に対して用いる呼び方] おばさん, おばちゃん。3 [子供が家のお手伝いさんに対して用いる呼び方] おばさん, おばちゃん。

啊 ā (叹) [問い詰める意を表わすことば] なに、えっ。△～？你说什么？/えっ、何(何)だって。

啊 ā (叹) [疑問・困惑の意を表わすことば] はて、はてな。△～？你怎么啦？/はて、どうしたの。△～？这可怎么办/はてな、どうしたらよかろう。

啊 ā (叹) 1 [返答に使うことば] はい、ええ。△～, 我知道了/はい、承知(承知)しました。△～, 我就来/ええ、すぐ参(参)ります。2 [納得した意を表わすことば] ああ、なるほど。△～, 原来是你呀！/ああ、君(君)だったのか。△～, 原来是这样！/なるほど、そうだったのか。3 [驚嘆・感動を表わすことば] ああ。△～！吓我一跳！/ああ、びっくりした。△～！黄河！/ああ、黄河(黄河)よ。

啊 ā (助) 1 [文末につけて驚嘆や感動の意を表わすことば] ね、ねえ。△多么好的天儿~/ほんとうにいい天気(天気)ですね。2 [疑問の意を表わす] か、かね。△这是真的-？/これはほんとうかね。△你到底是去不去-？/一体(一体)行(行)いくのか行かないのか。3 [肯定、弁解、催促などの意を表わす] ね、よ。△这话说得是~/おっしゃる通(通)りですね。△你可要小心~/気(気)をつけなさいよ。△到点啦, 快去~/もう時間(時間)だぞ, 早(早)く行けよ。4 [間投詞として用い、ほめたり、注意をあたえたりする意を表わす] ね、な。△你~, 这样下去可不行/きみはね、いつまでもこんなふうじゃいけないね。△你~, 可真有本事/きみって、ほんとにやりてだな。5 [列挙の意を表わす] やら、だの。△书(書)-, 杂(雑)志(誌)-, 摆满了一桌子/本(本)やら雑誌(雑誌)やら, テーブル一杯(一杯)ならべてある。△桃(桃)-, 梨(梨)-, 苹果(果)-, 有的是/桃(桃)だの, 梨(梨)だの, リンゴだの, たくさんある。

哀 āi (名・动) 1 悲しみ, 悲しむ。△喜怒- 乐/喜怒哀(哀)楽(楽)。2 悼(悼)む, 哀悼(哀悼)。△向…致- /…に哀悼(哀悼)の意(意)を表(表)す。3 哀(哀)れみ, 哀れむ。△- 其不幸/その不幸(不幸)を哀れむ。

哀悼 āidào (名・动) 哀悼(哀悼)(する)。△向…表示深切的- /…に深甚(深甚)なる哀悼(哀悼)の意(意)を表(表)す。

哀告 āigào (动) 哀訴(哀訴)する, 哀願(哀願)する。△- 也不饶恕/哀願しても許(許)さない。

哀号 āihào (动) 哀哭(哀哭)する, 号泣(号泣)する。

哀怜 āilián (动) 哀(哀)れむ。△- 孤儿/孤兒(孤兒)を哀れむ。

哀鸣 āimíng (名・动) 悲(悲)しい鳴(鳴)き声(声), 悲しげに鳴く。△失群的孤雁在~/群(群)れにはぐれた孤雁(孤雁)が悲しげに鳴いている。

哀求 āiqiú (动) 哀願(哀願)する, 泣(泣)きだしそうに頼(頼)み込(込)む。△苦苦~/泣(泣)かんばかりに頼(頼)み込む。

哀伤 āishāng (形) 悲(悲)しい, 痛(痛)ましい。△不胜~/悲(悲)しくてたまらない。

哀思 āisī (名)〈书〉悲(悲)しい思(思)い, 哀悼(哀悼)の気持(気持)ち。△寄托~/哀悼(哀悼)の気持(気持)ちを表(表)わす。

A

哀叹(嘆) āitàn (动) 悲(哀)しみ嘆(哀)く。

哀痛 āitòng (名・动) 悲(哀)しみ。悲しみ痛(哀)む。△不胜~ / 深(哀)く悲しみ痛む; 悲しくてたまらない。

哀乐(樂) āiyuè (名) 哀調(哀)の音楽(哀), 葬送行進曲(哀)。△奏~ / 葬送行進曲を奏(哀)でる。

挨 āi (动) 1 順序(挨)を追(挨)って(…する), 順々(挨)に(…する)。△一家~戸/軒(挨)なみに; 戸毎(挨)に。△~戸调查 / 一軒一軒(挨)としらべてまわる; 戸毎に調べる。2 寄(挨)りかかる, 寄り添(挨)う, 近(挨)づく。△那两所房子紧~着/あの二軒(挨)の家(挨)はびったりとくっついている。△他俩紧~着小声说话 / 二人(挨)は寄り添(挨)ってひそひそと話(挨)している。△~墙站着 / 壁(挨)に寄りかかって立(挨)っている。āiともよむ。

挨个(個)儿 āigèr (副) (口) 一(挨)つ一(挨)つ, 順々(挨)に, 次次(挨)に。△~検査身体 / 順々に身体検査(挨)をする。△~挑 / 一つ一つ選(挨)ぶ。

挨肩儿 āijiānr (名) (口) 年子(挨)。△他们哥俩~ / あの兄弟(挨)は年子だ。△~的孩子 / 年子。

哎 āi (叹) 1 [驚きや不満などを表わす] おい, こりゃ。△~! 你怎能这么说呢! / おい, そんなことを言(挨)う奴(挨)があるか。△~! 真没想到 / こりゃ, 全(挨)く意外(挨)だった。2 [注意を与える意を表わす] あのね, ほら。△~, 你看谁来了? / ほら, ごらん, だれが来(挨)たと思う。△~, 我倒想起一件事 / あのね, ぼくには思(挨)いだしたことがあるよ。

哎呀 āiyā (叹) [驚きや怪しみなどを表わす] えっ, あれ, あら。△~! 我的钱包丢了 / あれ, 財布(挨)をなくしちゃった。△~! 糟糕了! / あら, しまった。

唉 āi 1 (叹) [返答の意を表わす] はい, ええ。△~, 知道了 / はい, 承知(挨)しました。△~, 我一定去 / ええ, きつと参(挨)ります。2 [嘆息を表わす] ああ。△~, 真没办法 / ああ, 困(挨)ったな; ああ, ほんとに仕様(挨)がないな。

唉声(聲)叹(嘆)气(氣) āi shēng tàn qì 溜(挨)め息(挨)をつく, 嘆息(挨)する。

癌 ái (名) 癌(癌)。△胃~ / 胃癌(癌)。△患~症 / がんにか

かる。

挨 āi (动) 1…される, 受(挨)ける, …の目(め)に会(挨)う。△~打 / ぶたれる; ながられる。△~批评 / 批判(挨)される。2 凌(挨)ぐ, 堪(挨)え忍(挨)ぶ, 辛抱(挨)する。△~到天明 / 夜明(挨)けまで辛抱する。△~日子 / 苦(挨)しい生活(挨)を堪(挨)え忍(挨)ぶ。3 ぐずぐずする, 延(挨)のばす。△别~时间了 / ぐずぐずするな。△~到下月 / 来月(挨)まで延(挨)ばす。āiともよむ。

呆皑(皑) dāi (形) 真(ま)っ白(白)い。

皑皑 áiái (形) (书) 皑々(皑)たる。△~雪原 / 皑々たる雪原(皑)。

霭 ài (名) (书) もや。△暮~ / 夕霭(霭)。

蔼 ài (形) なごやかだ, 穏(蔼)やかだ, ものやわらかだ。△和~可亲 / おだやかで親(蔼)しみやすい。

暖(暖) ài (叹) [不同意または否定を表わすことば] いいえ, いや, いやはや。△~, 不是这样的 / いや, そうではない。△~, 别那么说了 / いやはや, そう言(挨)わないでくれ。△~, 不是这种茶 / いいえ, こういう茶(挨)ではない。āiともよむ。

矮 ài (形) [背丈, 地位などが] 低(矮)い。△~个儿 / 背(矮)が低い。△~一级 / 一級(矮)低い; 一級下(矮)である。

矮墩墩 àidūndūn (形) 背(矮)が低(矮)くて太(矮)っている, ずんぐりしている。△~的老李 / ずんぐりした李さん。

矮小 àixiǎo (形) 低(矮)くて小(矮)さい, 小柄(矮)だ。△身材~ / 体(矮)が小柄である。

矮子 àizi (名) 背(矮)の低(矮)い人, ちび, ちんちくりん。△虽然是个~, 力气可不小 / ちびはちびだが, 力(矮)は強(矮)い。

艾 ài (名) 1 (植) 艾(艾); 解草(艾)。△~绒 / 艾(艾)。2 止(艾)まること。△方兴未~ / 今(艾)正(艾)に上(艾)り坂(艾)にある。

碍(礙) ài (动) 妨(碍)げ, 邪魔(碍)になる, 損(碍)う。△有~健康 / 健康(碍)を害(碍)する。△~于情面 / 義理人情(碍)に絆(碍)される。

碍口 àikǒu (形) 口(碍)に出(碍)しにくい, 言(碍)い出しにくい。△这话有点儿~ / これはちょっと口(碍)